



SYNTHÈSE DES DONNÉES PROBANTES

**APERÇU DES PROGRAMMES INTERGÉNÉRATIONNELS: EFFICACITÉ,
AVANTAGES ET CONSIDÉRATIONS D'ORDRE PRATIQUE**

MARS 2019

Par: Emily Kerry- sociale et adjointe à la recherche

QUESTIONS?

Le Centre national d'innovation POPRAVIT AGE-WELL Inc. sera heureux de recevoir vos observations au sujet de ce rapport et souhaite savoir comment mieux répondre à vos besoins en information. Si vous avez des questions concernant le travail du Centre POPRAVIT, n'hésitez pas à communiquer avec nous.

COURRIEL: info@appta.ca

AVERTISSEMENT

Ce document est fondé sur l'information disponible en date de sa publication, sauf indication contraire. Aucune information contenue dans ce document ne doit être interprétée comme un conseil juridique, comptable ou autre conseil professionnel.

Les auteurs ont fait tout leur possible pour veiller à ce que l'information contenue dans ce document soit correcte et à jour; cependant, ces renseignements n'ont pas pour objectif de remplacer l'information plus récente communiquée par le biais de ressources gouvernementales ou rattachées à un programme précis. Les auteurs ne font aucune représentation et ne donnent aucune garantie, expresse ou implicite, concernant l'information contenue dans ce document, et déclinent toute responsabilité vis-à-vis de toute perte ou de tout dommage découlant directement ou indirectement, soit de l'utilisation des renseignements apparaissant dans cette publication ou dans toute publication élaborée par un tiers faisant référence ou étant liée à cette publication, soit de toute mesure prise à partir de ces renseignements.

RÉFÉRENCE

Centre national d'innovation AGE-WELL POPRAVIT. 2019. Aperçu des programmes intergénérationnels : efficacité, avantages et considérations d'ordre pratique. Fredericton : Centre national d'innovation AGE-WELL POPRAVIT Inc.



Synthèse des données probantes

Aperçu des programmes intergénérationnels: efficacité, avantages et considérations d'ordre pratique

Contexte:

Au Canada, l'isolement social des personnes âgées constitue, depuis longtemps, un sujet de préoccupation pour de nombreuses personnes qui avancent dans la vie et commencent à ressentir les changements naturels liés au vieillissement. À cet égard, l'Organisation mondiale de la santé classe le « soutien social » parmi les dix déterminants sociaux reconnus de la santé, et relève les conséquences négatives qu'un manque de soutien social peut avoir sur la santé tant physique que psychologiqueⁱ. Parmi les effets nocifs répertoriés, on note qu'un manque de soutien social engendre souvent une baisse de l'estime de soi et de l'amour propre, deux sentiments qui, selon des études, sont liés à une mortalité prématurée, à la dépression et à un risque accru de handicap découlant d'un problème médical chroniqueⁱⁱ. Si l'isolement social constitue un facteur de risque pour la santé physique et psychologique, une mauvaise santé générale est aussi un facteur de risque d'isolement socialⁱⁱⁱ. Cet aspect est particulièrement important pour les personnes âgées dont les réseaux sociaux se rétrécissent au fur et à mesure qu'elles avancent en âge en raison de la perte de leurs amis et des membres de leurs famille, de leur réinstallation dans des centres urbains et de l'amoindrissement de leur mobilité.

Étant donné que la population des personnes âgées continuera de connaître une croissance exponentielle à l'avenir, l'isolement social est en train de devenir rapidement un enjeu de plus en plus préoccupant. Selon les estimations de Statistique Canada, notre pays compte maintenant, pour la première fois de son histoire répertoriée, plus de personnes de 65 ans et plus que de personnes de moins de 14 ans^{iv}. Et ces chiffres sont encore plus stupéfiants lorsque l'on tient compte des défis à relever, aujourd'hui déjà, dans le domaine des soins de longue durée, surtout en ce qui a trait au manque de lits, de personnel et de fonds. Vu sous cet angle, le fait d'aider les

personnes âgées à demeurer connectées à leurs réseaux sociaux ne se résume pas à la simple éradication de la solitude. Étant donné les problèmes de santé physique et mentale considérables associés à l'isolement social, permettre aux personnes âgées de demeurer connectées signifie les aider à demeurer plus longtemps au même endroit^v.

À cet égard, les technologies numériques peuvent servir à combattre l'isolement social chez les aînés^{vi}. En effet, la technologie peut favoriser l'établissement de liens sociaux en éliminant les obstacles imputables à diverses raisons, notamment les problèmes de mobilité, l'éloignement géographique des réseaux de soutien social, la perte d'amis en raison d'une maladie ou d'un décès, ainsi que l'admission dans un hôpital ou un établissement de soins de longue durée. Or, si elles ont accès aux technologies numériques, les personnes âgées peuvent maintenir leurs liens avec leurs amis et les membres de leur famille, rencontrer de nouvelles personnes, accéder à une foule de renseignements et de ressources à l'aide d'un simple clic et obtenir l'aide dont elles ont besoin pour gérer les symptômes de leurs affections physiques et mentales qui risquent de les empêcher d'établir et d'entretenir des relations avec les autres^{vii}.

Bien que la technologie puisse considérablement faciliter le maintien des relations au sein des réseaux sociaux, bon nombre de personnes âgées ont des problèmes à cet égard en raison d'un manque de connaissances numériques^{viii}. Le fossé numérique est un phénomène qui explique le manque de connaissances numériques qui touche de nombreuses personnes âgées^{ix}. Comme les jeunes générations ont eu le privilège de grandir avec les derniers progrès technologiques, ces technologies font aujourd'hui partie intégrante de leur vie quotidienne^x. En revanche, bien que les générations précédentes aient initialement créé la majorité des premières technologies couramment utilisées aujourd'hui, elles ont eu un accès personnel toujours beaucoup plus limité à ces technologies, trop chères et peu disponibles à l'époque.

Afin de combler ce fossé numérique et d'aider les personnes âgées à se familiariser avec les technologies, on a mis en place de nombreux programmes intergénérationnels de formation technologique de style mentorat inversé, dans le cadre desquels des jeunes aident des personnes âgées à apprendre à se servir des technologies susceptibles de diminuer leur sentiment de solitude et d'isolement^{xi}. Ces programmes se sont révélés efficaces pour combler non seulement le fossé numérique, mais aussi le fossé générationnel qui sépare la génération des jeunes de celle des personnes âgées^{xii}. Mais surtout, ces programmes permettent aux aînés de profiter de bienfaits sur les plans social et psychologique, d'acquérir de nouvelles compétences et de nouvelles connaissances, de diminuer leur anxiété face à la technologie et d'accroître leur désir de se familiariser davantage avec d'autres technologies lorsqu'elles ont terminé ces programmes initiaux^{xiii}.

L'efficacité des programmes intergénérationnels

Suite à une étude d'évaluation concernant l'efficacité des programmes intergénérationnels, on a découvert que ces programmes avaient des effets incroyablement positifs aussi bien sur les personnes âgées que sur les jeunes générations^{xiv}. En effet, ces programmes servent presque toujours à améliorer le bien-être des personnes âgées et, comme ils sont de nature avant tout récréative, leur mise en œuvre ne comporte que peu de risque. Cependant, lors d'une révision systématique de ces programmes, on a constaté que certains programmes intergénérationnels étaient beaucoup plus efficaces que d'autres pour permettre aux participants d'acquérir les connaissances/compétences recherchées ainsi que pour favoriser l'établissement de relations intergénérationnelles porteuses. Grâce à cet examen systématique de cinquante études empiriques mené par Canedo-García, García-Sánchez et Pacheco-Sanz en 2017 afin d'évaluer l'efficacité des programmes intergénérationnels, on a dégagé dix indicateurs d'intervention empirique (IE), dont vous trouverez la description à l'Annexe A.

Nous avons ainsi eu la preuve que, plus un programme intergénérationnel comportait de d'IE, plus il était efficace. Cet examen nous a également permis d'obtenir des résultats concernant la conception et les modèles de prestation de ce type de programme; à cet égard, nous avons relevé que les programmes les plus efficaces étaient ceux dont la conception et les stratégies de mise en œuvre étaient fondées sur des perspectives gérontologiques théoriques critiques, car ils remettaient en question les stéréotypes âgistes que la société a tendance à appliquer aux personnes âgées^{xv}. Les théories de nature gérontologique permettent de connaître le contexte particulier des importantes étapes de la vie des personnes âgées et peuvent ainsi aider les coordonnateurs de programme et les membres du personnel à mieux comprendre les processus cognitifs et comportementaux des personnes âgées avec lesquelles ils travaillent. Il est intéressant de constater que les programmes intergénérationnels qui comportent au moins quatre des dix IE identifiés sont régulièrement plus efficaces, quels que soient les modèles théoriques (le cas échéant) appliqués durant leur conception et leur mise en œuvre^{xvi}.

Les avantages des programmes intergénérationnels pour les apprenants âgés

L'avantage le plus notable des programmes intergénérationnels, plus particulièrement ceux qui sont axés sur la formation technologique, est qu'ils favorisent les relations et la participation inter- et intragénérationnelles^{xvii,xviii,xix}. Les programmes intergénérationnels axés sur l'amélioration de la littératie numérique sont généralement dispensés selon l'un des deux modèles suivants : l'enseignement à domicile ou l'enseignement en salle de classe. Dans le cadre des programmes offerts à domicile, on enseigne souvent aux personnes âgées à établir des relations virtuelles avec leurs amis et les membres de leur famille en dépit d'obstacles, tels que les problèmes de mobilité, l'emplacement géographique et le mauvais temps qui peut limiter les déplacements. Quant aux programmes dispensés en salle de classe, ils permettent d'acquérir les mêmes compétences de connexion virtuelle, mais donnent également aux personnes âgées l'occasion de sortir de chez elles. Ces programmes de mentorat inversé donnent souvent lieu à l'établissement d'amitiés

intergénérationnelles qui se poursuivent bien longtemps après la fin du programme lui-même, ce qui accroît d'autant plus la compréhension et l'appréciation intergénérationnelles de toutes les personnes concernées^{xx}.

Les personnes âgées qui suivent ces programmes en retirent également de nombreux bienfaits psychologiques. Comme nous l'avons brièvement mentionné auparavant, l'un des bienfaits psychologiques les plus importants est l'accroissement des relations sociales et de la participation à la vie communautaire et la réduction des sentiments de solitude et d'isolement qui en découlent. Non seulement les participants apprennent à utiliser efficacement les instruments et les applications de connexion virtuelle, mais ils acquièrent ces compétences dans le cadre d'interactions en personne. Les deux modèles de prestation décrits ci-dessus reposent sur une communication directe avec de jeunes enseignants adultes; cependant, les cours prodigués en salle de classe ont l'avantage supplémentaire de réunir des groupes de personnes âgées dans un contexte au sein duquel elles peuvent tisser des liens et obtenir le soutien de pairs. Parmi les autres avantages psychologiques, relevons : une diminution des sentiments de dépression et de l'anxiété suscitée par la technologie^{xxi}, une augmentation de la confiance lors de l'utilisation des technologies, un intérêt accru vis-à-vis des autres technologies numériques, un sentiment de fierté^{xxii} ainsi qu'une plus grande joie de vivre, une meilleure estime de soi et un meilleur amour propre^{xxiii,xxiv,xxv,xxvi}.

Les programmes intergénérationnels de style mentorat inversé s'accompagnent non seulement de retombées positives sur les plans social et psychologique, qui sont, en quelque sorte, un sous-produit de la participation à un milieu d'apprentissage, mais ils offrent également des occasions de perfectionnement des compétences et d'acquisition de connaissances générales^{xxvii}. Dans l'ensemble, les personnes âgées qui prennent part à ce type de programmes acquièrent une meilleure compréhension des technologies numériques en général. L'exposition accrue aux technologies au fil du programme fait que les personnes âgées arrivent mieux à les exploiter, plus

particulièrement en ce qui a trait à la recherche et à l'obtention des renseignements et des ressources dont elles ont besoin.

Les avantages des programmes intergénérationnels pour les jeunes enseignants adultes

Les jeunes enseignants adultes bénéficient également de bienfaits sur le plan social lorsqu'ils participent à des programmes intergénérationnels de mentorat inversé. Une plus grande connexion sociale et une participation accrue à la vie communautaire confèrent souvent un meilleur sens des responsabilités civiques aux jeunes adultes^{xxviii}. À l'instar des personnes âgées qui viennent pour apprendre, ces jeunes enseignants tirent également parti des amitiés intergénérationnelles, qui se poursuivent généralement toujours après la fin du programme^{xxix}. En partageant leurs connaissances et leurs expériences, ces jeunes adultes profitent de la sagesse et de l'expérience des personnes âgées. Ils finissent, par conséquent, souvent par adopter une nouvelle perspective^{xxx} vis-à-vis d'eux-mêmes, des personnes âgées auxquelles ils enseignent et du monde dans lequel ils vivent. De plus, on a constaté que ce type de programme aidait les jeunes adultes à construire et à intégrer leur identité^{xxxi} en les aidant à donner un sens à leur rôle dans le monde. Les jeunes adultes qui participent à des programmes intergénérationnels de mentorat inversé ont également tendance à avoir plus confiance en eux-mêmes et à être plus fiers d'eux-mêmes après avoir réussi à aider d'autres personnes à acquérir de nouvelles compétences^{xxxii}.

Finalement, le fait d'enseigner et d'encadrer des personnes âgées permet aux jeunes adultes d'acquérir et de perfectionner des compétences qui leur seront utiles pour leur carrière, notamment des capacités de leadership efficace, du fait qu'ils assument un rôle de formateur, des capacités d'écoute et de communication, la patience, la capacité d'adopter de nouvelles perspectives grâce au partage de connaissances et d'expériences avec des personnes qui ont une expérience de vie plus longue et plus riche, l'empathie^{xxxiii} ainsi que des capacités d'animation de

groupe^{xxxiv}. En bout de ligne, des programmes de ce type se sont révélés bénéfiques aussi bien pour les apprenants que pour les enseignants, car les personnes des deux groupes ont appris à naviguer ensemble en territoire inconnu^{xxxv}.

Considérations d'ordre Pratique

Lors de l'examen des données probantes issues des programmes intergénérationnels, on a dégagé plusieurs considérations d'ordre pratique :

1. *Formation en personne pour les enseignants* : Bon nombre d'apprenants âgés ont noté qu'il était utile que les jeunes enseignants puissent bénéficier d'une séance de formation durant laquelle on leur explique les différents besoins des apprenants âgés. Selon les résultats de la recherche, ce type de séance de formation serait utile pour les jeunes mentors pour les raisons suivantes^{xxxvi,xxxvii} :
 - Les enseignants y acquièrent une vision claire des rôles, des responsabilités et des attentes dans un environnement sécuritaire où ils peuvent poser des questions, parfaire leurs compétences pédagogiques et apprendre à mettre judicieusement fin aux cours avec les apprenants.
 - Les coordinateurs de programme peuvent leur fournir des modules d'enseignement et des ressources axées spécifiquement sur l'enseignement des technologies numériques aux adultes.
 - Les enseignants y obtiennent des renseignements sur les différents styles d'apprentissage des personnes âgées ainsi que sur les obstacles potentiels à l'apprentissage, tels que les problèmes de mémoire, d'ouïe, de vue, de mobilité et de dextérité.
 - Les enseignants ont la possibilité de faire connaissance et d'échanger leurs coordonnées de façon à recevoir de leurs pairs le soutien dont ils pourraient avoir besoin durant le programme.
2. *Séance d'information préalable pour les apprenants* : Une séance d'information sera organisée avant le programme de formation sur les technologies, d'une part, pour permettre aux apprenants de mieux saisir les attentes, les objectifs et la structure du programme et, d'autre part, pour atténuer les craintes qui surviennent souvent face à quelque chose de nouveau et d'inconnu. Une telle séance d'information donne également aux coordinateurs la possibilité de savoir comment mettre judicieusement fin à leur relation avec les apprenants et à les préparer à la durée limitée du cours^{xxxviii}.

3. *La préparation à la fin du cours* : Les jeunes enseignants apprennent comment aider les apprenants âgés à éviter le plus possible la détresse psychologique susceptible de les assaillir en raison de la fin d'une relation, une fois le programme terminé. En effet, les apprenants expriment souvent le désir de maintenir une certaine forme de contact avec leurs enseignants, et les enseignants doivent être équipés pour avoir ce type de conversations, qu'ils souhaitent ou non maintenir la relation^{xxxix}.
4. *Programmes individuels* : Le fait de diminuer le nombre d'apprenants confiés à chaque enseignant permet d'adapter le programme d'études aux besoins et aux désirs des apprenants, surtout lorsqu'ils apportent leurs propres appareils en salle de classe^{xl}. On a constaté que l'apprentissage en très petit groupe permettait d'obtenir des résultats similaires et donnaient également aux apprenants gênés de leurs peu de connaissances numériques la possibilité de bénéficier du soutien de leurs pairs. Plus le groupe est petit, plus l'interaction entre l'apprenant et l'enseignant devient fructueuse et donne lieu à une compréhension et à une amitié intergénérationnelle de qualité^{xli}.
5. *La participation des personnes âgées à la planification et à l'élaboration du programme d'études* : En donnant aux apprenants la possibilité de participer à la planification des programmes, on peut veiller à ce que le contenu soit adapté à leurs besoins. Cela permet également d'éliminer certaines variables inconnues susceptibles de stresser les apprenants, qui pourraient ne pas se sentir suffisamment préparés ou avoir peur de l'inconnu. Les apprenants peuvent ainsi avoir le sentiment d'être réellement parties prenantes au programme, ce qui les incitera à y participer avec plus d'assiduité et de détermination. À cet égard, il est important de noter que cette phase stimule mentalement les apprenants âgés et leur procure un espace et une raison de partager leurs idées et de tisser des liens avec leurs pairs^{xlii}.

Conclusion

Selon l'Organisation mondiale de la santé, l'isolement social menace non seulement la capacité des personnes âgées de vieillir chez elles et de conserver la santé physique et psychologique nécessaire pour ce faire, mais également le système de santé canadien. On a constaté que les technologies et les applications numériques étaient un moyen efficace de d'atténuer les sentiments d'isolement et de solitude. Bien que certaines personnes âgées aient accès aux technologies, bon

nombre d'entre elles n'ont, cependant, pas les connaissances nécessaires pour les utiliser correctement. L'une des façons de faire en sorte que toutes les personnes âgées du Canada aient le même niveau de littératie numérique est de mettre en œuvre des programmes intergénérationnels de formation technologique.

En effet, les programmes intergénérationnels se sont révélés efficaces non seulement pour les personnes âgées participantes, mais aussi pour les jeunes enseignants. Tant les personnes âgées que les jeunes enseignants ont remarqué une diminution des stéréotypes liés à l'âge, une capacité accrue d'adopter le point de vue d'un autre groupe d'âge ainsi qu'une augmentation du nombre d'amitiés intergénérationnelles, une chose de plus en plus rare en raison de l'exode massif des jeunes générations. On a également relevé un accroissement du bien-être mental, de la fierté et de la confiance tant chez les jeunes enseignants que chez les apprenants âgés. Finalement, aussi bien les jeunes que les personnes âgées ayant participé aux programmes intergénérationnels ont acquis de nouvelles connaissances et de nouvelles compétences. Dans l'ensemble, les programmes de formation intergénérationnels constituent une méthode d'intervention à faible risque pour atténuer l'isolement social. Ils offrent de nombreux avantages aux deux tranches d'âges, ont un effet positif sur l'humeur et, surtout, ils constituent l'instrument de base nécessaire pour combler le fossé numérique et permettre aux personnes isolées d'établir et de maintenir des liens, quelles que soient leurs limitations physiques.

Annexe A

INDICATEURS	Description
1. Enregistrement des séances	Enregistrement audio ou vidéo des séances de formation.
2. Formation à l'intention des enseignants	Séances de formation préalables au programme à l'intention des jeunes mentors, durant lesquelles on discute de la nature de leur travail avec des personnes âgées et des problèmes possibles à cet égard, et on leur donne l'information nécessaire pour prodiguer un enseignement efficace.
3. Formation à l'intention des participants	Séances d'information pour les apprenants âgés afin de leur exposer les attentes du programme et répondre à toute question qu'ils pourraient avoir
4. Définition des variables	Présentation des variables de résultat qui seront mesurées lors de tests préalables et subséquents pour évaluer l'efficacité du programme.
5. Protocole d'intervention	Une carte ou un gabarit de la stratégie de mise en œuvre, y compris l'information contextuelle, la méthodologie, les applications théoriques (le cas échéant), etc.
6. Contraste de modalité de l'intervention	Présentation des activités nécessaires pour mettre en œuvre le programme.

<p>7. Généralisation</p>	<p>Explication de la raison pour laquelle le programme peut être appliqué à une population similaire et produire des résultats similaires, et présentation de la méthode connexe.</p>
<p>8. Mesures préalables et subséquentes</p>	<p>On a élaboré un test administré avant le début du programme puis, à nouveau, à la fin du programme pour découvrir les compétences et les connaissances que les participants ont acquises durant le programme.</p>
<p>9. Suivi</p>	<p>Quelque temps après la fin du programme (le moment étant déterminé par les administrateurs), on communique avec les participants pour remédier à toute préoccupation, répondre aux questions et évaluer si les compétences et les connaissances acquises durant le programme demeurent pertinentes et/ou sont encore utilisées par les participants.</p>
<p>10. Indicateurs totaux</p>	<p>Similaires à des indicateurs de rendement clés, les indicateurs totaux servent à déterminer si les objectifs du programme ont été atteints ou non; l'évaluation est effectuée à l'aide des mesures préalables et subséquentes.</p>

Références

- ¹ World Health Organization Regional Office for Europe. Social Determinants of Health: The Social Facts. 1998. Retrieved from: <https://apps.who.int/iris/bitstream/handle/10665/108082/e59555.pdf;jsessionid=EB57851303B2ED67E8F2B8AE1BCAA8F9?sequence=1>
- ² Ibid. 1.
- ³ Khosravi, P., Rezvani, A., and Wiewiora, A. (2016). The Impact of Technology on Older Adults' Social Isolation. *Computers in Human Behaviour* 63, 594-603. doi:10.1016/j.chb.2016.05.092
- ⁴ Statistics Canada: The Daily. (2017) Age and sex, and type of dwelling data: Key results from the 2016 Census. Retrieved from: <https://www150.statcan.gc.ca/n1/daily-quotidien/170503/dq170503a-eng.htm>
- ⁵ Neville, S., Russell, J., Adams, J., and Jackson, D. (2016) Living in Your Own Home and Being Socially Connected at 95 Years and Beyond: A Qualitative Study. *Contemporary Nurse* 52, no. 2-3: 258-68. doi:10.1080/10376178.2016.1205457.
- ⁶ Ibid. 4.
- ⁷ Ibid. 5.
- ⁸ National Seniors Council. Report on Social Isolation of Seniors, 2013-2014. Retrieved from: <https://www.canada.ca/en/national-seniors-council/programs/publications-reports/2014/social-isolation-seniors/page05.html>
- ⁹ <https://www.merriam-webster.com/dictionary/digital%20divide>
- ¹⁰ Drury, L., Bobrowicz, A., Cameron, L., and Abrams, D. (2016) The Positive and Negative Impact of an Intergenerational Digital Technology Education Programme on Younger People's Perceptions of Older Adults. *Human Aspects of IT for the Aged Population: Aging, Design and User Experience*, 419-428. Switzerland: Springer International Publishing, 2016.
- ¹¹ Leedahl, S. N., Brasher, M. S., Estus, E., Breck, B. M., Dennis, C. B., and Clark, S. C. (2019). Implementing an Interdisciplinary Intergenerational Program Using the Cyber Seniors® Reverse Mentoring Model Within Higher Education. *Gerontology & Geriatrics Education* 40 (1): 71-89. doi:10.1080/02701960.2018.1428574

¹² Underwood, H. L. and Dorfman, L. T. (2006). A View from the Other Side: Elder's Reactions to Intergenerational Service-Learning. *Journal of Intergenerational Relationships*, 4(2): 43-60.

¹³ Ibid. 11.

¹⁴ Ibid. 10.

¹⁵ Ibid. 5.

¹⁶ Bringle, R. G., and Hatcher, J. A. (1996). Implementing Service Learning in Higher Education. *The Journal of Higher Education* 67(2):221-239. doi: 10.2307/2943981.

¹⁷ Ibid. 10.

¹⁸ Ibid. 11.

¹⁹ Ibid. 12.

²⁰ Ibid. 12.

²¹ Ibid. 10.

²² Ibid. 5.

²³ Ibid. 11.

²⁴ Ibid. 10.

²⁵ Ibid. 5.

²⁶ Ibid. 12.

²⁷ Ibid. 11.

²⁸ Ibid. 16.

²⁹ Ibid. 12.

³⁰ Ibid. 10.

³¹ Ibid. 16.

³² Ibid. 11.

³³ Ibid. 10.

³⁴ Ibid. 11.

³⁵ Ibid. 11.

³⁶ Ibid. 11.

³⁷ Ibid. 16.

³⁸ Ibid. 12.

³⁹ Ibid. 12.

⁴⁰ Ibid. 11.

⁴¹ Ibid. 12.

⁴² Ibid. 12.